



Ciudad Busca Participación

Proyecto de Redesarrollo
Página 2



Consejo de Computadora

Cuidado con Spyware
Página 3

St. Andrews Golf & Country Club

Hito de Mercado
Página 3



Cultura

Lewis Achenbach
Página 4

más
@ www.westchicago.org

Video de Genialidad en Negocio

Fotos de Frosty Fest

Planes de Concepto de Redesarrollo de la Calle Washington

VENTANA

A WEST CHICAGO



anténgase seguro y caliente este invierno al prepárese para el clima severo. Los siguientes consejos pueden ayudar:

- Crea un plan de emergencia, incluyendo un equipo de supervivencia de tormenta de nieve para la casa y vehículos.
- Tenga un equipo seguro de calentamiento de emergencia disponible.
- Mantenga el área alrededor de calentadores de espacio libre y use solamente aparatos de calefacción aprobados.
- Manténgase adentro y abríguese calientemente.
- Si las pipas se congelan, remueva cualquier insolación, envuelva pipas en trapos, abra completamente todos los grifos y vacíe agua caliente sobre las pipas, empezando donde son expuestas más al frío.
- Si debe ir afuera durante el clima inclemente, abríguese calientemente y póngase ropa floja, en capas y ligera. Mire por señales de congelación y hipotermia.
- Ayude a aquellos vecinos quienes pueden requerir asistencia especial: bebés, gente mayor y personas con necesidades especiales.
- Asegúrese que su vehículo esté preparado para extremos de clima; es revise llantas, frenos, batería y sistemas de calefacción y descongelamiento. También, cambie el anticongelante si necesario, rellene fluido de limpiaparabrisas y mantenga el tanque de gas por lo menos mitad lleno.

Use sentido común: mantenga el corazón saludable y ser amistoso a la espalda cuando limpie la nieve. Si usted es inactivo y tiene una historia de problemas de corazón, hable con su doctor antes de limpiar la nieve. Aún si usted hace ejercicio diario y no está en riesgo para enfermedades de corazón, el limpiar incorrectamente puede dirigir a una espalda tirante.

Familiarícese con las varias formas de comunicación de la Ciudad para estar informado sobre las situaciones de emergencia tales como eventos de clima de invierno.

- Sitio Web de la Ciudad www.westchicago.org
- Cuenta de Twitter de la Ciudad www.twitter.com/westchicagoil
- Noticias Electrónicas Gratis Basadas en Subscritor (visite www.westchicago.org para alistarse)

Aunque los meses de invierno pueden posar una variedad de desafíos, también hay ventajas recreacionales de la temporada. Con preparación apropiada para viaje y vestuario, tiempo tomado afueras puede proporcionar una oportunidad para ejercicio y una oportunidad para escapar los "blues del invierno." La foto de arriba, tomada en Kress Creek Farms, abraza la tranquilidad de nieve recién caída. ¡Disfrute de la belleza de la temporada, después de todo, el invierno viene pero solo una vez al año!

RINCÓN DE niñ@s

- 12 de enero** Tiempo de Cuento Bilingüe
- 15 de enero** Club Lego
- 20 de enero** Hacer y Llevar Artesanía
- 21 de enero** A Jugar
- 9 de febrero** Tiempo de Cuento Bilingüe
- 12 de febrero** Club Lego
- 18 de febrero** A Jugar

Biblioteca Pública (630) 231-1552

FECHAS IMPORTANTES

- 2 de enero Ayuntamiento Cerrado
- 6 de enero Recepción de Apertura de Gallery 200
- 20 de enero Noche de Música Local
- 21 de enero Café con el Alcalde

- 3 de febrero Recepción de Apertura de Gallery 200
- 10 y 11 de febrero Función de Teatro Gallery
- 17 de febrero Noche de Música Local
- 18 de febrero Café con el Alcalde
- 20 de febrero Ayuntamiento Cerrado

Para más eventos comunitarios, visite www.westchicago.org



Juzgando por el número de gente asistiendo Frosty Fest el mes pasado, no tengo ninguna duda que un aprecio profundamente sentido para nuestro centro histórico continua a crecer.

No hay ninguna pregunta que hemos evolucionado y hemos venido de una larga venida desde los días polvorientos de nuestros comienzos tempranos cuando caballo y carruaje cedió el paso a transporte motorizado. Pero aun más reciente hemos visto un cambio. Más energía a través de artes, mejoras de fachada, y nuevos negocios han llamado la atención de los medios, que han progresivamente promocionado nuestros éxitos. Percepción de residente está evolucionando también, un segmento más grande de la comunidad está tomando posesión de su centro al comprar y cenar localmente y disfrutando el calendario lleno de atracciones culturales ofrecidas.

Se ha dicho que para juzgar la salud de una comunidad, mire a su centro. Un centro vibrante significa trabajos, valores de bienes raíces más altos residenciales y comerciales, atracción de grupos creativos y talentosos, y orgullo comunitario. Nosotros, como una comunidad lo obtenemos.

Tiempos excitantes están adelante para el centro de West Chicago con probabilidad del redesarrollo de la Calle West Washington. A través de una estrategia de desarrollo de uso mixto que incorpora una combinación de componentes residenciales, de oficina y al

por menor, la Ciudad espera revivir negocios existentes y apoyar un ambiente amigable peatonal con una visión de un nuevo Ayuntamiento y probablemente centro comunitario.



Se necesita participación pública para planes de concepto

El año pasado, el Concilio de la Ciudad contrató a URS Corporation para preparar un plan de concepto para el área de Redesarrollo de la Calle Washington. Una llamada para participación pública generó una buena asistencia para la primera presentación de estos planes en el Comité de Desarrollo el 14 de noviembre de 2011. Mientras mucha de la gente asistiendo escuchó más que comentó, fue una buena primera ronda de participación pública, y haremos más foros públicos en el futuro cercano.

El comienzo de un nuevo año es un buen tiempo para considerar las posibilidades. Yo animo su participación y recibo sus sugerencias y/o comentarios. Vaya al sitio Web, acompañeme para café, planee en asistir una próxima reunión pública. Juntos crearemos la visión que servirá generaciones por venir.

¡Deseándole un feliz y saludable Año Nuevo!



La Ciudad desea agradecerle a todos las organizaciones de comunidad y voluntarios quienes ayudaron hacer Frosty Fest un éxito. El evento continua a crecer a través de la energía e ideas de nuestro comité dedicado. Por favor considere ayudar el próximo año. ¡Es gran diversión y muy gratificante! Contacte a Krista Coltrin al (630) 293-2200 extensión 135 para más detalles. Felicidades a las ganadoras de la competencia de ensayo de Frosty Fest Anna Fortelka de la Escuela Turner, Adamary Nuñez de la Escuela Currier y Brianna DiCicco de la Escuela Norton Creek. Sus ensayos ganadores están disponibles en www.westchicago.org.

SERVICIOS DE LA CIUDAD

Recogida Gratuita de Árbol de Navidad: Semanas del 2 de enero del 2012 y del 9 de enero del 2012 en el día regularmente programado de colección; los árboles deben estar libres de espumillón, guirnalda y adornos.

Las **luces festivas** deben ser removidas para el 25 de marzo del 2012 para evitar multas.

¡Incendios de invierno pueden ser prevenidos! Los siguientes consejos de seguridad de incendios pueden ayudar a mantener una casa segura de incendios esta temporada de invierno:

- Manténganse en la cocina cuando cocinando algo en la estufa o cuando asando comida.
- Mantenga cualquier cosa que se puede quemar por lo menos tres pies de lejos de calentadores de espacio, estufas de madera, etc.
- Reemplace cables eléctricos o de extensión.
- Nunca use el horno o estufa para calentar su casa; el gas de monóxido de carbono puede matar a gente y mascotas.
- Evite usar velas con mecha; trate las velas eléctricas en vez.

Visite www.usfa.fema.gov y www.nfpa.org para más información.



NOTICIAS DE POLICIA

El Concilio de la Ciudad de West Chicago aprobó una nueva ordenanza local el lunes, 5 de diciembre del 2011 que se dirige a la legalidad de fumar mezcla herbaria. Es ahora ilegal para cualquiera de vender, ofrecer para vender o entregar, estar en posesión o usar cualquier producto de marihuana sintética. Para detalles completos, visite www.westchicago.org.

ABRACE EL *medio ambiente*



Recuerde que:

- empezando este mes, el reciclaje de electrónicos mandatario empieza. Mire el sitio Web para detalles;
- el reciclaje de luces festivas continua a través del 30 de mayo de 2012. Sitios de entrega están listados en el sitio Web;
- usted puede desechar fármacos no usados, indeseados en la Estación de Policía de West Chicago.

PSI Consejo de Computadora: Cuidado con Spyware

Spyware es un programa de computadora que rastrea su uso de Internet y luego manda anuncios a usted, usualmente sin su consentimiento. Señales de spyware incluyen anuncios frecuentes de repente, cambios sorprendentes en su página principal, barra de herramientas indeseada en su navegador Web, hojeada lenta y bloqueos e inmovilización repetida.

Usualmente spyware furtivamente entra en su sistema de casa cuando usted baja programas gratuitos como programas de compartimiento de música o imágenes iconos lindos. Sobre el tiempo, spyware puede causar problemas caros como fracaso de unidad, corrupción de otros programas pagados, pérdida de data, y la necesidad de reformar su sistema.

Si esta usando su computadora en casa o en la oficina, aquí están algunas maneras para evitar esta pesadilla de computadora:

- Sea extremadamente cuidadoso de lo que usted baje. Muchos programas "gratuitos" anunciados en el Web son trampas que infectaran su sistema con spyware.



Solamente confíe programas que vienen de una compañía grande y reputada tales como Adobe, Microsoft o Apple.

- Si usted debe bajar un programa gratuito, lea todos los peligros de seguridad, acuerdos de licencia y declaraciones de privacidad.
- Para cerrar una ventana repentina, nunca haga un clic en "OK" o "Aagree." En vez, presione Alt + F4. Aun la X roja en la esquina derecha de arriba puede contener una divisa escondida.
- Use la función de "restaurar sistema" en Windows. Cuando usted crea que un programa se ha bajado sin su permiso, Windows tiene el elemento de "Restaurar Sistema" (en Windows XP y versiones más tardes) lo cual actúa como una maquina de tiempo que trae a su computadora a una fecha antes que el spyware invadió sin perder cualquier otros archivos o información.

Si usted acaba con spyware en su sistema, hay programas que pueden ayudarle a limpiarlo, pero muy pocos programas de limpieza de spyware libran su PC completamente. La gente nefaria quienes escriben programas de spyware son muy buenas en asegurarse que



Alcalde Mike Kwasman honora al Veterano de la Segunda Guerra Mundial y residente de West Chicago Chuck Scheckel en la reunión del Concilio de la Ciudad el 5 de diciembre de 2011 con un artículo de periódico original en cuadro proclamando Paz en el Pacífico. El Sr. Scheckel recibió una ovación seguida por una breve discurso en el cual él hablo sobre sus experiencias en el Pacífico. Su familia estuvo presente para la ocasión.

restos de spyware serán dejados en su computadora, haciéndolo virtualmente imposible de limpiarlo 100%. Usted también puede comprar programas anti-spyware para ayudar a prevenir spyware de cargarse, pero igual como programas de limpieza, ellas no son perfectas porque tiene un tiempo difícil manteniéndose con los programas de spyware incontables invadiendo el Internet cada día. Su mejor opción es de, si es posible, evitar spyware para empezar.

ENFOQUE *Negocio*

El Centro de Negocio Familiar de la Universidad de Loyola ha seleccionado a **St. Andrews Golf & Country Club** como **ganador del Premio del Año de Negocio Familiar de Illinois 2011**. Este premio ha estado reconociendo negocios en la cumbre adueñados por familia en el Estado desde 1993. La organización selecciona negocios cada año que demuestra un gran compromiso a ambos negocios y familia. St. Andrews ganó el premio por negocios de tamaño mediano con 50-250 empleados y es la primera facilidad de golf de recibir este honor. La ceremonia de premios y banquete para el Negocio Familiar de Illinois del Año se llevó acabo el 29 de noviembre en el Four Seasons Hotel en Chicago. ¡Felicidades a la Familia Hinckley y el entero personal!

Para leer más sobre este honor, la historia atractiva de St. Andrew's Golf & Country Club y Joe Jemsek, quien fue de un caddie



a dueño de este hito campo de golf igual que de Cog Hill Golf & Country Club, visite www.westchicago.org bajo Business/Marketplace Milestones.



GANADOR DE VENTANA

Visitantes de Frosty Fest fueron "halados" este año por el esfuerzo sobresaliente de muchos de los negocios del centro en decorar sus ventanas de fachada de tienda. Alabanzas derramaron al personal de la Ciudad no solamente esa tarde, pero en las semanas anteriores de la Navidad. La Ciudad desea agradecerle a cada uno y a todos los negocios por el tiempo e inversión que tomó en crear las exhibiciones asombrosas de ventanas. **St. Vincent De Paul Thrift Store**, en 213 Calle Main, fue escogida por el público durante Frosty Fest como su ventana favorita. Lea más sobre el negocio ganador en www.westchicago.org. **Michele Zieche**, seleccionada al azar entre aquellos quienes votaron, fue la ganadora del certificado de regalo de \$50 para Dominick's Cucina en el centro de West Chicago. Las fotos de todos los negocios participantes están incluidas en las fotos de Frosty Fest que aparece en www.westchicago.org. ¡Comparta su entusiasmo al apoyar nuestros negocios locales!

Cultura

Museo de la Ciudad de West Chicago, 132 Calle Main
(630) 231-3376 • www.westchicago.org/museum

Martes a Viernes 10:30 a.m. – 3:30 p.m. **Sábado** por cita

La Comisión de Artes Culturales de West Chicago invita a artistas talentosas y emergiendo con una conexión a la Ciudad de West Chicago de someter archivos digitales de arte original para consideración para la Competencia de Proyecto de Pancarta de Comunidad. Todos medios de comunicación son bienvenidos, con ninguna limitación a técnica o tema de materia, con tal de que el tema circule alrededor de "America - Quienes Somos".

Especificaciones de pancarta y entrega pueden ser encontrados en www.westchicago.org.

Una nueva exhibición está en proceso en el Museo de la Ciudad y está programado para abrir el 6 de abril de 2012. **Ritos de Pasaje** explorara como marcamos los hitos de la vida, tales como nacimiento, matrimonio y fallecimiento, y el papel de ritos que facilitan nuestra transición de una etapa de vida a la siguiente. Manténganse al tanto para más detalles en la siguiente edición de *Ventana a West Chicago*.

El Museo de la Ciudad tendrá horas de invierno de enero hasta marzo, abiertos los sábados por cita solamente.

Los Amigos del Museo de la Ciudad de West Chicago desea disculparse por el retraso de su adorno histórico 2011 destacando el Deposito de Locomotoras de West Chicago. Debido a las circunstancias más aya de su control con la producción del adorno, no llegará hasta principios de 2012. Los Amigos tomaran ordenes por adelantado para el adorno y contactaran aquellos que ordenan el momento que el adorno llegue.



"Tachiagari moegara"
立ち上がり燃え殻
"Rising Cinders" por
Lew Achenbach

GALLERY 200

200 Calle Main • (630) 293-9550 • www.gallery200.org

Jueves y Viernes 12:00 – 8:00 p.m. **Sábado y Domingo** 12:00 – 4:00 p.m.

Teatro Gallery presenta **Amor está en el Aire**, una tarde de canciones románticas, ambas serias y graciosísimas, tomada de musicales conocidas de Broadway. Lleve a su pareja para una cena maravillosa al centro y después al Teatro Gallery para una tarde de postres deliciosos y música incantable de musicales de Broadway. Para asegurar que obtenga un asiento, por favor haga reservaciones al mandar un correo electrónico a gallerytheater@gmail.com o al llamar al (630) 639-0594.

Fuera del Mapa Dorado destaca los trabajos de **Lewis Achenback** en enero en Gallery 200. Comida y vino serán servidos en la **Recepción de Apertura el viernes, 6 de enero de 2012** de 6:00 - 9:00 p.m. incluyendo música por "Mosaik" y "Youngest Son"; y marque su calendario para la **Recepción de Apertura del Proyecto de Despertamiento el viernes, 3 de febrero de 2012** de 6:00 - 9:00 p.m. El público está invitado y animado a asistir ambas recepciones para apoyar las artistas y las artes en West Chicago.

Noche de Música Local trae otro nuevo año de presentaciones emocionantes en el escenario íntimo de Gallery 200/STUDIO en 203 Turner Court. **Jenn Panfil, John Keeny, Cassandra Vohs-Demann** con **Rick Van Dyne** interpretan el **viernes, 20 de enero de 2012**, acompañada con arte visual por **Kim Konie**. Para una experiencia cargada de cultura el **viernes, 17 de febrero de 2012**, planea asistir **Música Local Hace Poesía: Poetas y Músicos del Proyecto de Despertamiento**. Noche de Música Local empieza a las 7:00 p.m. y corre hasta las 9:00 p.m. con un segmento de micrófono abierto a las 8:30 p.m. Bebidas gratis son servidas.

NÚMEROS QUE NECESITA SABER

Administración de Bomberos (630) 231-2123

Emergencia de Bomberos 911

Administración de Policía . . . (630) 293-2222

Respuesta de Policía 911

Administración de la Ciudad

Ayuntamiento (630) 293-2200

Michael B. Kwasman, *Alcalde*

Nancy Smith, *Archivera de la Ciudad*

Don Earley, *Tesorero de la Ciudad*

Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

CONCILIO DE LA CIUDAD

Distrito 1

Lori Chassee (630) 231-8709

James Beifuss (630) 231-0584

Distrito 2

Ronald Monroe (630) 231-6967

Jim Smith (630) 231-1524

Distrito 3

Ruben Pineda (630) 231-3181

Russell Radkiewicz (630) 231-5679

Distrito 4

Al Murphy (630) 231-4624

Sandy Dimas (630) 293-5170

Distrito 5

Kurt Meissner (630) 231-9302

John C. Smith, Jr. (630) 293-3802

Distrito 6

Rebecca Stout (630) 293-7335

Nanette Connelly (630) 231-2482

Distrito 7

Nicholas Dzierzanowski . . . (630) 587-9608

Matt Fuesting (630) 762-1996

La distribución de este material no necesariamente implica que esto este aprobado por la Mesa Directiva de las Escuelas Primarias del Distrito #33 de West Chicago.



El boletín *Ventana a West Chicago* es publicado seis veces cada año por la Ciudad de West Chicago. Es diseñado para mantener a nuestros residentes informados sobre gobierno de la Ciudad, servicios y acontecimientos. Para más información visite www.westchicago.org.